

Průběh obhajoby bakalářské práce:

1. Diplomantka představila komisi svou práci.
2. Vedoucí práce přečetla svůj posudek.
3. Oponentka přečetla svůj posudek.
4. Diplomantka uspokojivě zodpověděla dotazy vedoucí a oponentky.

Otázky:

1. Může autorka zformulovat definici pojmu „réalie“, z níž ve své práci vychází?
2. Zařazení názvů dřevin mezi réalie považují za sporné. Může je autorka obhájit?
3. Který z analyzovaných překladů by autorka označila za nejzdařilejší a proč?
4. Jaký je Váš názor na použití poznámky pod čarou a na použití vnitřní vysvětlivky při překladu reálií? Použila byste při překladu některý z těchto dvou postupů, případně v jakém případě?
5. V závěru práce uvádíte, že „...nahradit *samovar* jiným odpovídajícím pojmenováním představuje opravdu složitý překladatelský oříšek, i přesto, že mají překladatelé mnoho možností.“ Můžete uvést nějakou možnost překladu slova samovar?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: A

Datum obhajoby: 8. 6. 2016

doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

prof. Alla Arkhanhelská, DrSc.

Mgr. Martina Pálušová, Ph.D.

podpisy zkoušejících